

Summary

94/100

Ready for use with minimal or no edits.

Segments Breakdown

Publish-Ready

(23/30) 77%

Acceptable

(7/30) 23%

Fair

(0/30) 0%

Unusable

(0/30) 0%

Won't Process / Error

(0/30) 0%

Model used:

claude-sonnet

Total segments:

30


Total characters:

9761

Total tokens used:

14658

Untitled Evaluation

ID: 71570330-4bff-412d-9ad6-fd02ca3c3099 

Created: 2025-07-10 09:25

Scoring System

- 91-100 — Publish-Ready

Ready for use with minimal or no edits.
- 70-90 — Acceptable

Generally accurate and fluent; meaning is preserved. Requires human review and correction before use.
- 50-69 — Fair

Understandable but contains noticeable issues. Requires significant human review and correction. Use with caution.
- 0-49 — Unusable

Difficult to understand or use reliably. Re-generate or assign for full human translation.

 Our free evaluation offers up to 10 segments and 1000 characters. Looking for more? Just email us at mt-evaluate@alconost.com.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
1	"We now have 4-month-old mice that are non-diabetic that used to be diabetic," he added.	«Ahora tenemos ratones de 4 meses no diabéticos que antes eran diabéticos», añadió.	Processed	100	The translation is accurate, fluent, and appropriately uses Spanish quotation marks		
2	Dr. Ehud Ur, professor of medicine at Dalhousie University in Halifax, Nova Scotia and chair of the clinical and scientific division of the Canadian Diabetes Association cautioned that the research is still in its early days.	El Dr. Ehud Ur, catedrático de medicina de la Universidad Dalhousie de Halifax (Nueva Escocia) y presidente de la división clínica y científica de la Asociación Canadiense de Diabetes, advirtió que la investigación aún está en sus inicios.	Processed	95	The translation is highly accurate and fluent, with appropriate terminology and style. Minor improvements could be made in punctuation and flow, but the meaning is perfectly preserved.	El Dr. Ehud Ur, catedrático de medicina de la Universidad Dalhousie de Halifax, Nueva Escocia, y presidente de la división clínica y científica de la Asociación Canadiense de Diabetes, advirtió que la investigación aún está en sus inicios.	The parentheses around 'Nueva Escocia' are unnecessary and create a slight awkwardness in flow. The comma structure would be more natural without them.
3	Like some other experts, he is skeptical about whether diabetes can be cured, noting that these findings have no relevance to people who already have Type 1 diabetes.	Al igual que otros expertos, se muestra escéptico sobre la posibilidad de curar la diabetes, y señala que estos hallazgos no son relevantes para las personas que ya padecen diabetes de tipo 1.	Processed	98	Excellent translation with accurate meaning, appropriate terminology, and natural flow. The translation maintains the original tone and structure effectively.		
4	On Monday, Sara Danius, permanent secretary of the Nobel Committee for Literature at the Swedish Academy, publicly announced during a radio program on Sveriges Radio in Sweden the committee, unable to reach Bob Dylan directly about winning the 2016 Nobel Prize in Literature, had abandoned its efforts to reach him.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en la emisora sueca Sveriges Radio que el comité, incapaz de contactar directamente con Bob Dylan para hablar sobre la concesión del Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos por contactar con él.	Processed	92	The translation is accurate and maintains the meaning well, but there are minor issues with punctuation and a slight redundancy that affects fluency.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en la emisora sueca Sveriges Radio que el comité, incapaz de contactar directamente con Bob Dylan sobre la concesión del Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos por contactar con él.	The phrase 'para hablar sobre la concesión' is slightly redundant and less natural than simply 'sobre la concesión'.
5	Danius said, "Right now we are doing nothing. I have called and sent emails to his closest collaborator and received very friendly replies. For now, that is certainly enough."	Danius dijo: "Ahora mismo no estamos haciendo nada. He llamado y enviado correos electrónicos a su colaborador más cercano y he recibido respuestas muy amistosas. Por ahora, eso es sin duda suficiente".	Processed	95	Very good translation with accurate meaning and appropriate style. The direct quote is handled well and the tone is maintained.		
6	Previously, Ring's CEO, Jamie Siminoff, remarked the company started when his doorbell wasn't audible from his shop in his garage.	Anteriormente, el consejero delegado de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la empresa empezó cuando el timbre de su puerta no se oía desde el taller de su garaje.	Processed	96	Excellent translation with accurate terminology and natural flow. The translation of 'CEO' as 'consejero delegado' is appropriate for the Spanish context.		
7	He built a WiFi door bell, he said.	Construyó un timbre WiFi, dijo.	Processed	88	The translation has minor issues with punctuation and word order that affect fluency	Construyó un timbre WiFi — dijo.	The comma should be replaced with an em dash (—) for better Spanish punctuation style when introducing reported speech >The word order 'dijo' at the end sounds slightly awkward in Spanish; it would flow better with the em dash punctuation
8	Siminoff said sales boosted after his 2013 appearance in a Shark Tank episode where the show panel declined funding the startup.	Siminoff dijo que las ventas aumentaron después de su aparición en 2013 en un episodio de Shark Tank, donde el panel del programa declinó financiar la startup.	Processed	95	The translation is highly accurate and fluent with only one minor terminological preference regarding 'startup'		The term 'startup' could be localized to 'empresa emergente' or 'empresa de nueva creación' for better Spanish localization, though keeping 'startup' is acceptable given its widespread use in business contexts
9	In late 2017, Siminoff appeared on shopping television channel QVC.	A finales de 2017, Siminoff apareció en el canal de televisión de compras QVC.	Processed	100	The translation is accurate, fluent, and preserves all meaning from the source text		
10	Ring also settled a lawsuit with competing security company, the ADT Corporation.	Ring también resolvió un litigio con la empresa de seguridad competidora, ADT Corporation.	Processed	92	The translation is accurate but has a minor punctuation issue with the comma placement before 'ADT Corporation'	Ring también resolvió un litigio con la empresa de seguridad competidora ADT Corporation.	Unnecessary comma before 'ADT Corporation' - in Spanish, when an appositive is a proper noun that specifies the preceding noun, no comma is needed
11	While one experimental vaccine appears able to reduce Ebola mortality, up until now, no drugs have been clearly demonstrated suitable for treating existing infection.	Aunque una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora no se ha demostrado claramente que ningún fármaco sea adecuado para tratar la infección existente.	Processed	95	The translation is highly accurate and well-written. There is one minor stylistic issue where 'ningún fármaco' could be more naturally expressed as 'no se ha demostrado claramente que fármaco alguno sea adecuado' for better flow, but this is a preferential suggestion rather than an error.		
12	One antibody cocktail, ZMapp, initially showed promise in the field, but formal	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, se mostró inicialmente prometedor sobre el terreno, pero los estudios formales	Processed	85	The translation is mostly accurate but contains a minor grammatical error. 'Menos beneficios de los buscados'	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, se mostró inicialmente prometedor sobre el terreno, pero los estudios formales	Grammatical error in comparison structure: 'menos beneficios de los buscados' should be 'menos beneficios

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
	studies indicated it had less benefit than sought in preventing death.	indicaron que tenía menos beneficios de los buscados en la prevención de la muerte.			should be 'menos beneficios de los que se buscaban' or 'menos beneficios que los buscados' for proper comparison structure.	indicaron que tenía menos beneficios que los buscados en la prevención de la muerte.	que los buscados' or 'menos beneficios de los que se buscaban'
13	In the PALM trial, ZMapp served as a control, meaning scientists used it as a baseline and compared the three other treatments to it.	En el ensayo PALM, el ZMapp sirvió de control, lo que significa que los científicos lo utilizaron como referencia y compararon con él los otros tres tratamientos.	Processed	<div><div></div></div> 98	The translation is excellent with accurate terminology and proper structure. The rendering of 'baseline' as 'referencia' is appropriate and the overall flow is natural.		
14	USA Gymnastics supports the United States Olympic Committee's letter and accepts the absolute need of the Olympic family to promote a safe environment for all of our athletes.	USA Gymnastics apoya la carta del Comité Olímpico de los Estados Unidos y acepta la necesidad absoluta de la familia olímpica de promover un entorno seguro para todos nuestros atletas.	Processed	<div><div></div></div> 95	The translation is highly accurate and well-structured. All terminology is properly rendered, including the formal name 'Comité Olímpico de los Estados Unidos' and the concept of 'Olympic family' as 'familia olímpica'.		
15	We agree with the USOC's statement that the interests of our athletes and clubs, and their sport, may be better served by moving forward with meaningful change within our organization, rather than decertification.	Estamos de acuerdo con la declaración del USOC de que los intereses de nuestros atletas y clubes, y su deporte, pueden ser mejor servidos avanzando con un cambio significativo dentro de nuestra organización, en lugar de la descertificación.	Processed	<div><div></div></div> 85	The translation is mostly accurate but contains a minor grammatical error with the verb form 'servidos' which should be 'atendidos' or the structure should be modified to be more natural in Spanish.	Estamos de acuerdo con la declaración del USOC de que los intereses de nuestros atletas y clubes, y su deporte, pueden ser mejor atendidos avanzando con un cambio significativo dentro de nuestra organización, en lugar de la descertificación.	The phrase 'pueden ser mejor servidos' is a literal translation that sounds unnatural in Spanish. 'Pueden ser mejor atendidos' or 'se pueden atender mejor' would be more idiomatic.
16	USA Gymnastics supports an independent investigation that may shine light on how abuse of the proportion described so courageously by the survivors of Larry Nassar could have gone undetected for so long and embraces any necessary and appropriate changes.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que pueda arrojar luz sobre cómo el abuso de la proporción descrita tan valientemente por los sobrevivientes de Larry Nassar podría haber pasado desapercibido durante tanto tiempo y abraza cualquier cambio necesario y apropiado.	Processed	<div><div></div></div> 75	The translation contains a significant error in the phrase 'abuso de la proporción' which should be 'abuso de las proporciones' or 'abuso de tal magnitud'. The word 'proportion' here refers to scale/magnitude, not a mathematical proportion. This affects comprehension and represents a major translation error.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que pueda arrojar luz sobre cómo el abuso de tal magnitud descrito tan valientemente por los sobrevivientes de Larry Nassar podría haber pasado desapercibido durante tanto tiempo y abraza cualquier cambio necesario y apropiado.	Mistranslation: 'abuso de la proporción' should be 'abuso de tal magnitud' or 'abuso de las proporciones' - 'proportion' here refers to scale/magnitude, not a mathematical proportion
17	USA Gymnastics and the USOC have the same goal – making the sport of gymnastics, and others, as safe as possible for athletes to follow their dreams in a safe, positive and empowered environment.	USA Gymnastics y el USOC tienen el mismo objetivo: hacer que el deporte de la gimnasia, y otros, sean lo más seguros posible para que los atletas puedan seguir sus sueños en un entorno seguro, positivo y empoderado.	Processed	<div><div></div></div> 92	Excellent translation with proper use of subjunctive mood and natural Spanish phrasing. The translation maintains the original meaning and flows well in Spanish.		
18	Throughout 1960s, Brzezinski worked for John F. Kennedy as his advisor and then the Lyndon B. Johnson administration.	A lo largo de la década de 1960, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy como su asesor y después para la administración de Lyndon B. Johnson.	Processed	<div><div></div></div> 90	Good translation with accurate meaning preservation. The phrase 'A lo largo de la década de 1960' is natural and the structure is clear and appropriate.		
19	During the 1976 selections he advised Carter on foreign policy, then served as National Security Advisor (NSA) from 1977 to 1981, succeeding Henry Kissinger.	Durante las elecciones de 1976 asesoró a Carter en política exterior, y luego fue Consejero de Seguridad Nacional (NSA) de 1977 a 1981, sucediendo a Henry Kissinger.	Processed	<div><div></div></div> 85	The translation is accurate but contains a minor terminology inconsistency. 'NSA' should be consistently translated as 'NSA' (keeping the acronym) or 'Consejero de Seguridad Nacional' throughout, and 'selections' in the context of presidential elections should be 'elecciones' rather than 'selecciones'.	Durante las elecciones de 1976 asesoró a Carter en política exterior, y luego sirvió como Consejero de Seguridad Nacional (NSA) de 1977 a 1981, sucediendo a Henry Kissinger.	Minor verb choice issue: 'fue' is correct but 'sirvió como' would be more precise for the context of holding an official position.
20	As NSA, he assisted Carter in diplomatically handling world affairs, such as the Camp David Accords, 1978; normalizing US–China relations thought the late 1970s; the Iranian Revolution, which led to the Iran hostage crisis, 1979; and the Soviet invasion in Afghanistan, 1979.	Como NSA, ayudó a Carter en la gestión diplomática de asuntos mundiales, como los Acuerdos de Camp David, 1978; la normalización de las relaciones entre Estados Unidos y China a finales de la década de 1970; la Revolución iraní, que desembocó en la crisis de los rehenes en Irán, 1979; y la invasión soviética en Afganistán, 1979.	Processed	<div><div></div></div> 88	The translation is generally accurate with good terminology and structure. There is one minor typo ('thought' instead of 'through') that was correctly interpreted and translated as 'a finales de'.		The source text contains a typo 'thought' instead of 'through', but the translator correctly interpreted the meaning and translated it appropriately as 'a finales de la década de 1970'.
21	The movie, featuring Ryan Gosling and Emma Stone, received nominations in all major categories.	La película, protagonizada por Ryan Gosling y Emma Stone, recibió nominaciones en todas las categorías principales.	Processed	<div><div></div></div> 100			
22	Gosling and Stone received nominations for Best Actor and Actress respectively.	Gosling y Stone fueron nominados a mejor actor y actriz , respectivamente.	Processed	<div><div></div></div> 98	The translation is accurate and fluent with only a minor capitalization inconsistency in the Spanish translation of award categories.	Gosling y Stone fueron nominados a Mejor Actor y Actriz , respectivamente.	Inconsistent capitalization: 'mejor actor y actriz' should be 'Mejor Actor y Actriz' to maintain consistency with how award categories are typically capitalized in Spanish
23	The other nominations include Best Picture, Director, Cinematography, Costume Design, Film-editing, Original Score, Production Design, Sound Editing, Sound Mixing and Original Screenplay.	El resto de nominaciones incluyen Mejor Película, Director, Cinematografía, Diseño de Vestuario, Montaje, Música Original, Diseño de Producción, Montaje de Sonido, Mezcla de Sonido y Guión Original.	Processed	<div><div></div></div> 95	The translation is accurate and fluent but has a minor capitalization inconsistency in one award category name.	El resto de nominaciones incluyen Mejor Película, Mejor Director, Cinematografía, Diseño de Vestuario, Montaje, Música Original, Diseño de Producción, Montaje de Sonido, Mezcla de Sonido y Guión Original.	Inconsistent capitalization: 'Director' should be 'Mejor Director' to maintain consistency with other award categories that include 'Mejor' and for accuracy in award category naming
24	Two songs from the movie, Audition (The Fools Who Dream) and City of Stars, received nominations for best original song. Lionsgate studio received 26 nominations – more than any other studio.	Dos canciones de la película, Audition (The Fools Who Dream) y City of Stars, recibieron nominaciones a la mejor canción original. El estudio Lionsgate recibió 26 nominaciones, más que ningún otro estudio.	Processed	<div><div></div></div> 100			
25	Late on Sunday, the United States President Donald Trump, in a statement delivered via the press secretary, announced US troops would be leaving Syria.	A última hora del domingo, el presidente de Estados Unidos, Donald Trump, en una declaración realizada a través de su secretario de prensa, anunció que las tropas estadounidenses abandonarían Siria.	Processed	<div><div></div></div> 95	The translation is highly accurate and fluent with excellent preservation of meaning and style. Only minor preferential improvements could be made regarding the phrase 'a última hora del domingo' which could be more naturally expressed as 'el domingo por la noche' or 'el pasado domingo por la noche' to better match Spanish journalistic conventions.		The phrase 'a última hora del domingo' is correct but 'el domingo por la noche' would be more natural in Spanish journalistic style
26	The announcement was made after Trump had a phone conversation with Turkish President Recep Tayyip Erdoğan.	El anuncio se hizo después de que Trump mantuviera una conversación telefónica con el presidente turco Recep Tayyip Erdoğan.	Processed	<div><div></div></div> 98	Excellent translation with accurate meaning preservation and natural Spanish expression. The subjunctive 'mantuviera' is appropriately used for the past action in the subordinate clause.		
27	Turkey would also take over guarding captured ISIS fighters which, the statement said, European nations have refused to repatriate.	Turquía también se encargaría de custodiar a los combatientes del ISIS capturados que, según el comunicado, los países europeos se han negado a repatriar.	Processed	<div><div></div></div> 96	Very good translation with accurate meaning and appropriate terminology. The structure and verb tenses are correct, maintaining the conditional sense of the original.		Could use 'custodia' instead of 'custodiar' for slightly more formal register, though both are acceptable
28	This not only confirms that at least some dinosaurs had feathers, a theory already widespread, but provides details fossils generally cannot, such as color and three-dimensional arrangement.	Esto no sólo confirma que al menos algunos dinosaurios tenían plumas, una teoría ya muy extendida, sino que proporciona detalles que los fósiles	Processed	<div><div></div></div> 94	Strong translation with good accuracy and flow. The meaning is preserved and the technical content is well handled. Minor stylistic improvements could enhance naturalness.		The phrase 'detalles que los fósiles generalmente no pueden' could be more naturally expressed as 'detalles que los fósiles generalmente no pueden proporcionar' for better clarity

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
ⓘ Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
		generalmente no pueden, como el color y la disposición tridimensional.					
29	. Scientists say this animal's plumage was chestnut-brown on top with a pale or carotenoid-colored underside.	. Los científicos afirman que el plumaje de este animal era de color castaño en la parte superior y pálido o carotenoide en la inferior.	Processed	<div><div></div></div> 92	Good translation with accurate scientific terminology and meaning preservation. The sentence structure follows Spanish conventions appropriately.		The phrase 'pálido o carotenoide' might be clearer as 'pálido o de color carotenoide' to maintain parallel structure with color descriptions
30	The find also grants insight into the evolution of feathers in birds.	El hallazgo también permite comprender mejor la evolución de las plumas en las aves.	Processed	<div><div></div></div> 100			

Guidelines